

Ciudad Juárez, Chih.,  
2 de julio de 1970.

Ciudad Juárez, Chih.,  
July 2, 1970.

ACTA NUM. 236.

OBRAS DE CONSTRUCCION DEL ENCAUZAMIENTO DEL  
RIO TIJUANA. -----

La Comisión se reunió en las oficinas de la Sección Mexicana, en Ciudad Juárez, Chihuahua, a las 10:00 horas del día 2 de julio de 1970, para considerar los requisitos para emprender la construcción del proyecto conjunto del encauzamiento del Río Tijuana propuesto por la Comisión en su Acta Núm. 225 del 19 de junio de 1967 y aprobada por los dos Gobiernos. -----

La Comisión revisó el Acta Núm. 225 y los diseños preliminares del encauzamiento del Río Tijuana. La Comisión convino en que debido a la longitud de las obras de encauzamiento en cada país, cualquiera de los dos Gobiernos podría ejecutar la construcción de una gran parte de las obras situadas en su propio territorio sin necesidad de llevarlas a cabo simultáneamente con las que ejecute el otro Gobierno en su respectivo territorio, y que solamente debería iniciarse y terminarse simultáneamente por los dos Gobiernos la construcción de las obras comprendidas desde 400 metros aproximadamente (1,312 pies) aguas arriba de la línea divisoria internacional hasta 400 metros aproximadamente (1,312 pies) aguas abajo de ella. -----

En consecuencia, la Comisión adoptó la resolución siguiente, sujeta a la aprobación de los dos Gobiernos: -----

1. El punto 4 de la resolución del Acta Núm. 225, del 19 de junio de 1967, se aplicará únicamente al tramo del encauzamiento del Río Tijuana comprendido desde 400 metros aproximadamente (1,312 pies) aguas arriba de la línea divisoria internacional hasta 400 metros aproximadamente (1,312 pies) aguas abajo de la misma. -----

(Continúa en la hoja 2)

MINUTE NO. 236.

CONSTRUCTION OF WORKS FOR CHANNELIZATION OF  
THE TIJUANA RIVER. -----

The Commission met in the offices of the Mexican Section in Ciudad Juárez, Chihuahua, at 10:00 a.m., on July 2, 1970, to consider the requirements for executing construction of the joint project for channelization of the Tijuana River proposed by the Commission in Minute No. 225 of June 19, 1967 and approved by the two Governments. -----

The Commission reviewed Minute No. 225 and the preliminary designs for channelization of the Tijuana River. The Commission agreed that because of the length of the channelization works in each country, either of the two Governments could execute the construction of a large part of those located in its own territory without having to carry them out simultaneously with those executed by the other Government in its respective territory, and that there should be undertaken and completed simultaneously by the two Governments only the construction of the works comprised within approximately 1,312 feet (400 meters) upstream from the international boundary to approximately 1,312 feet (400 meters) downstream therefrom. -----

Consequently, the Commission adopted the following resolution, subject to the approval of the two Governments: -----

1. Point 4 of the resolution of Minute No. 225 of June 19, 1967 will be applied only to the reach of the channelization of the Tijuana River comprised within approximately 1,312 feet (400 meters) upstream of the international boundary to approximately 1,312 feet (400 meters) downstream therefrom. -----

(Continued on Sheet 2)

(Continúa de la hoja 1)

(Continued from Sheet 1)

2. El resto de las obras de encauzamiento del Río Tijuana podrá ser ejecutado por cada Gobierno, en su propio territorio, cuando lo estime conveniente, de acuerdo con el plan general que forma parte del Acta -- Núm. 225. -----

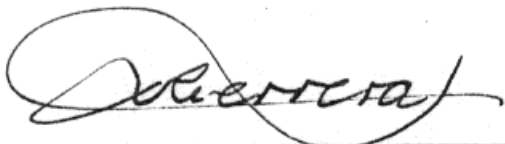
2. The remainder of the channelization works of the Tijuana River may be -- executed by each Government, in its own territory, whenever it may so -- desire, in accordance with the general plan which forms a part of Minute No. 225. -----

3. A fin de evitar daños a cualquiera de los dos países, como resultado de las obras de encauzamiento que ejecute el otro, se requerirá la aprobación de la Comisión de los planos de la construcción de las obras en ambos países. -----

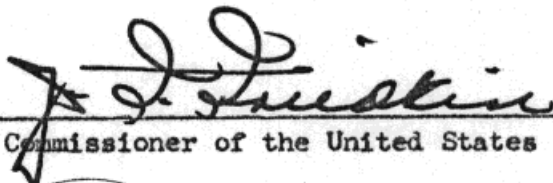
3. In order to avoid damage to either of the two countries, as a result of the channelization works executed by the other, the approval of the Commission will be required for the construction plans of the works in both countries. -----

Se levantó la sesión. -----

The meeting then adjourned. -----



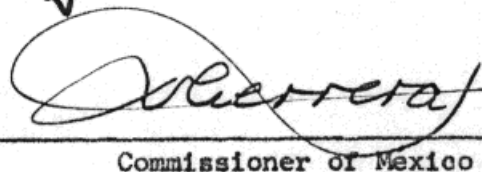
Comisionado de México



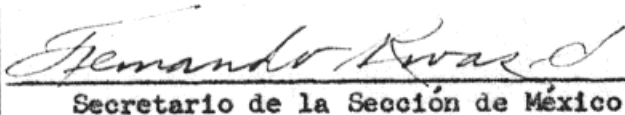
Commissioner of the United States



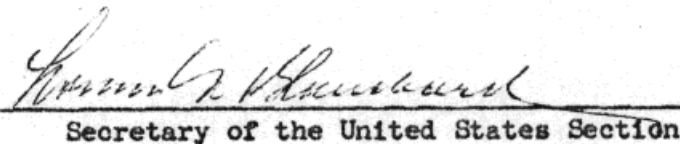
Comisionado de los Estados Unidos



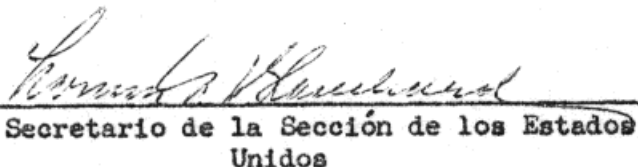
Commissioner of Mexico



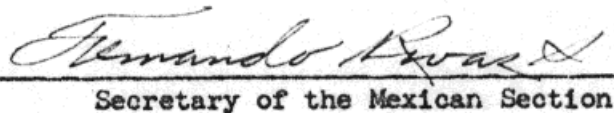
Secretario de la Sección de México



Secretary of the United States Section



Secretario de la Sección de los Estados Unidos



Secretary of the Mexican Section